English — General information

- It is technically possible to use an additional number of FM wireless headphones or Philips FM wireless speakers with a single transmitter if they all+:
  – operate in the 864 MHz band
  – work according to the same modulation scheme
  – can detect a 19kHz pilot tone
- Please consult the appliance's electrical specification sheets for confirmation on compatibility.
- Please observe the local regulations regarding the disposal of packing materials, exhausted batteries and old equipment.
- **Hearing Safety!** Continuous use at high volume may damage your hearing permanently.
- Remove the batteries from the headphone's battery compartment if the system will not be used for a long period of time
- Do not disassemble the product. In the event of technical difficulties, take it to your Philips retailer, or look for helpline number via www.philips.com/welcome
- All redundant packing material has been omitted. We have done our best to make the packaging easily separable into two materials: cardboard and polyethylene.
- Your unit consists of materials which can be recycled if disassembled by a specialized company. Please observe the local regulations regarding the disposal of packing materials, exhausted batteries and old equipment.
- Do not expose this product to extreme heat of direct sunlight.

+ This statement is to be interpreted from a technical point of view only and does therefore not constitute any guarantee nor obligation whatsoever regarding the commercial availability of single FM wireless headphones/ speakers compatible with SBC HC8432.

Specification*

Transmitter

System: ..... Radio Frequency (RF)
Modulation: ..... Frequency Modulation (FM)
Carrier Frequency: (/00 & /05) ..... Channel 1: 863.5 MHz
Channel 2: 864 MHz
Radiated Output Power: ..... < 10 mW
Effective Transmission Range: ..... 100 m**
Input Level: 500mV
Power supply: ..... 12 Volts/ 200mA DC, centre positive;

Receiver

System: ..... Radio Frequency (RF)
Carrier Frequency: (/00 & /05) ..... Channel 1: 863.5 MHz
Channel 2: 864 MHz
S/N ratio: ..... > 55dB (1kHz sine wave, A-weighted)
Distortion: ..... ≤ 2% THD
Channel Separation: ..... > 30dB
Audio frequency range: ..... 20-20,000 Hz
Power supply: ..... 2 x AAA batteries
Battery Life Time: ..... ~ 15 hours

* Specification subject to changes ** Depending on ambient conditions

Hereby, Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, declares that this FM wireless headphone system (SBC HC 8430) is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

This product has been designed, tested and manufactured according the European R&TTE Directive 1999/5/EC. Following this Directive, this product can be brought into service in the following states:

/00																							
B	✔	DK	✔	E	✔	GR	✔	F	✔	B	✘	DK	✘	E	✘	GR	✘	F	✘
IRL	✘	I	✔	L	✔	NL	✔	A	✔	IRL	✔	I	✘	L	✘	NL	✘	A	✘
P	✔	SU	✔	S	✔	UK	✘	N	✔	P	✘	SU	✘	S	✘	UK	✔	N	✘
D	✔	CH	✔							D	✘	CH	✘						

This product complies with class 3 requirements as set down in EN301 489-1 and EN301 489-9.

Français — Information générale

- Il est techniquement possible d'utiliser plusieurs autres casques sans fil FM ou des enceintes sans fil FM Philips avec un seul émetteur à condition qu'ils+:
  – fonctionnent tous dans la bande 864 MHz
  – utilisent tous le même système de modulation
  – détectent tous une fréquence pilote de 19kHz
- Consultez les fiches de spécifications électriques de l'appareil pour connaître sa compatibilité.
- Veuillez observer les règlements locaux lorsque vous vous débarrassez des matériaux d'emballage, des piles usagées et de votre ancien appareil.
- **Sécurité d'écoute!** Une utilisation continue à volume élevé peut endommager votre ouïe de façon permanente.
- Retirez les piles du compartiment piles du casque si vous ne l'utilisez pas pendant une longue période.
- Ne démontez pas ce produit. En cas de problèmes techniques, apportez-le à votre détaillant Philips ou cherchez le numéro de l'assistance technique sur www.philips.com/welcome
- Tous les matériaux d'emballage superflus ont été supprimés. Nous nous sommes efforcés de rendre l'emballage facile à séparer en deux matériaux: carton et polyéthylène.
- Votre appareil est composé de matériaux pouvant être recyclés s'il est démonté par une firme spécialisée. Veuillez observer les règlements locaux lorsque vous vous débarrassez des matériaux d'emballage, des piles usagées et de votre ancien appareil.

+ Cette déclaration doit être interprétée seulement d'un point de vue technique et, par conséquent, ne constitue pas une garantie ni une obligation de quelque nature que ce soit concernant la disponibilité commerciale de casques/enceintes FM sans fil compatibles SBC HC8432.

Spécifications*

Emetteur

Système: ..... Radiofréquence (RF)
Modulation: ..... Modulation de fréquence (FM)
Fréquence porteuse: (/00 & /05) ..... Canal 1: 863,5 MHz
Canal 2: 864 MHz
Puissance de sortie rayonnée: ..... <10 mW
Portée d'émission efficace: ..... 100 m**
Niveau d'entrée: ..... 500 mV
Alimentation électrique: ..... 12 volts/200 mA CC, centre positif, Type:

Récepteur

Système: ..... Radiofréquence (RF)
Fréquence porteuse: (/00 & /05) ..... Canal 1: 863,5 MHz
Canal 2: 864 MHz
Rapport signal/bruit: ..... > 55 dB (onde sinusoïdale de 1 kHz, pondérée A)
Distorsion: ..... distorsion harmonique totale ≤ 2%
Séparation des canaux: ..... > 30 dB
Portée de fréquence audio: ..... 20-20 000 Hz
Alimentation électrique: ..... 2 x piles AAA
Durée des piles: ..... ~ 15 heures

* Spécifications susceptibles d'être modifiées ** Selon les conditions écifications ambiantes

Philips Consumer Electronics, B.U. périphériques et accessoires, déclare par la présente que ce système de casque sans fil FM (SBC HC 8430) est conforme aux exigences essentielles et aux dispositions concernées de la directive 1999/5/EC.

Ce produit a été conçu, testé et fabriqué en respectant la directive européenne R&TTE 1999/5/EC. Conformément à cette directive, ce produit peut être mis en service dans les États suivants:

/00																							
B	✔	DK	✔	E	✔	GR	✔	F	✔	B	✘	DK	✘	E	✘	GR	✘	F	✘
IRL	✘	I	✔	L	✔	NL	✔	A	✔	IRL	✔	I	✘	L	✘	NL	✘	A	✘
P	✔	SU	✔	S	✔	UK	✘	N	✔	P	✘	SU	✘	S	✘	UK	✔	N	✘
D	✔	CH	✔							D	✘	CH	✘						

Ce produit est conforme aux critères de la classe 3 définis dans les directives EN301 489-1 et EN301 489-9.

Deutsch — Allgemeine Informationen

- Es ist technisch möglich, eine Reihe zusätzlicher FM-Drahtloskopfhörer oder Philips FM-Drahtloslautsprecher mit einem einzigen Sender zu benutzen, wenn sie alle+:
  – im 864 MHz-Bereich arbeiten
  – nach demselben Modulationsschema arbeiten
  – einen 19 kHz-Pilotton feststellen können
- Zur Bestätigung der Kompatibilität ziehen Sie bitte die Elektrodatenblätter des Gerätes zu Rate.
- Bitte halten Sie sich beim Entsorgen von Verpackungsmaterial, erschöpften Batterien und alter Geräte an örtliche Bestimmungen.
- **Hörsicherheit!** Ständige Benutzung bei hoher Lautstärke kann Ihr Gehör bleibend schädigen.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Kopfhörer-Batteriefach heraus, wenn das System längere Zeit nicht benutzt wird.
- Zerlegen Sie das Produkt nicht. Bei technischen Schwierigkeiten bringen Sie es zu Ihrem Philips-Händler oder besorgen Sie sich die Helpline-Nummer über www.philips.com/welcome
- Alles überflüssige Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser Möglichstes getan, damit die Verpackung leicht in zwei Materialien (Pappe und Polyäthylen) aufteilbar ist.
- Ihr Gerät besteht aus Materialien, die von darauf spezialisierten Betrieben wiederverwertet werden können. Bitte halten Sie sich beim Entsorgen von Verpackungsmaterial, erschöpften Batterien und alter Geräte an örtliche Bestimmungen.

+ Diese Aussage ist lediglich von einem technischen Standpunkt aus zu interpretieren und stellt somit weder eine Garantie noch eine Verpflichtung bezüglich der Käuflichkeit einzelner FM-Drahtloskopfhörer/-lautsprecher, die mit SBC HC8432 kompatibel sind, dar.

Technische Daten*

Sender

System: ..... Hochfrequenz (RF)
Modulation: ..... Frequenzmodulation (FM)
Trägerfrequenz: (/00 & /05) ..... Kanal 1: 863,5 MHz
Kanal 2: 864 MHz
Abgestrahlte Ausgangsleistung: ..... < 10 mW
Effektiver Übertragungsbereich: ..... 100 m**
Eingangspegel: ..... 500 mV
Stromversorgung: ..... 12 Volt / 200 mA DC, Mitte positiv;

Empfänger

System: ..... Hochfrequenz (RF)
Trägerfrequenz: (/00 & /05) ..... Kanal 1: 863,5 MHz
Kanal 2: 864 MHz
Störabstand: ..... > 55dB (1 kHz Sinuswelle, A-bewertet)
Verzerrung: ..... Klirrfaktor ≤ 2%
Kanalabstand: ..... > 30dB
Audiofrequenzbereich: ..... 20-20.000 Hz
Stromversorgung: ..... 2 x AAA Batterien
Batteriestandzeit: ..... ~ 15 Stunden

* Änderung der technischen Daten vorbehalten ** Je nach Umgebungsbedingungen

Hiermit erklärt Philips Consumer Electronics, Unternehmensbereich Peripheriegeräte & Zubehör, dass dieses FM-Drahtloskopfhörersystem (SBC HC 8430) mit den wesentlichen Anforderungen und sonstigen einschlägigen Bestimmungen von Richtlinie 1999/5/EWG konform geht.

Dieses Produkt wurde im Einklang mit der europäischen R&TTE-Richtlinie 1999/5/EWG konstruiert, geprüft und hergestellt. Lt. dieser Richtlinie kann dieses Produkt in den folgenden Ländern in Verkehr gebracht kommen:

/00																							
B	✔	DK	✔	E	✔	GR	✔	F	✔	B	✘	DK	✘	E	✘	GR	✘	F	✘
IRL	✘	I	✔	L	✔	NL	✔	A	✔	IRL	✔	I	✘	L	✘	NL	✘	A	✘
P	✔	SU	✔	S	✔	UK	✘	N	✔	P	✘	SU	✘	S	✘	UK	✔	N	✘
D	✔	CH	✔							D	✘	CH	✘						

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Klasse 3 lt. EN301 489-1 und EN301 489-9.

Nederlands — Algemene informatie

- Het is technisch mogelijk om een aantal extra draadloze FM-hoofdtelefoons of draadloze Philips FM-luidsprekers te gebruiken met één enkele zender op voorwaarde dat ze allemaal+:
  – de 864 MHz-band gebruiken
  – volgens hetzelfde modulatieschema werken
  – een piloottoon van 19kHz kunnen detecteren.

- Raadpleeg de elektrische gegevens van het apparaat om de compatibiliteit na te gaan.
- Houdt u zich aan de lokale voorschriften voor het inleveren van verpakkingsmateriaal, lege batterijen en oude apparatuur.
- **Bescherm uw gehoor!** Langdurig gebruik aan een hoog volume kan blijvend letsel aan uw gehoor veroorzaken.
- Haal de batterijen uit het batterijvak van de hoofdtelefoon als u het systeem gedurende langere tijd niet zult gebruiken.
- Haal het apparaat niet uit elkaar. Als er zich technische problemen voordoen, breng het apparaat dan naar uw Philips-leverancier of zoek het nummer van de helpdesk op op www.philips.com/welcome
- Wij hebben alle overbodig verpakkingsmateriaal weggelaten en ervoor gezorgd dat de verpakking gemakkelijk in twee materialen te scheiden is: karton en polyethyleen.
- Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled kunnen worden. Informeer waar u verpakkingsmateriaal, lege batterijen en oude apparatuur kunt inleveren.

+ Deze verklaring mag enkel vanuit een technisch oogpunt geïnterpreteerd worden en biedt dan ook geen garantie noch verbindt het tot verplichtingen van welke aard ook wat betreft de commerciële beschikbaarheid van losse draadloze FM-hoofdtelefoons/ -luidsprekers die compatibel zijn met de SBC HC8432.

Technische gegevens*

Zender

Systeem: ..... Radiofrequentie (RF)
Modulatie: ..... Frequentiemodulatie (FM)
Draagfrequentie: (/00 & /05) ..... Kanaal 1: 863,5 MHz
Kanaal 2: 864 MHz
Uitgestraald uitgangsvermogen: ..... < 10 mW
Effectief zendbereik: ..... 100 m**
Ingangsniveau: 500mV
Voeding: ..... 12 volt/ 200mA gelijkstroom, midden is plus;

Ontvanger

Systeem: ..... Radiofrequentie (RF)
Draagfrequentie: (/00 & /05) ..... Kanaal 1: 863,5 MHz
Kanaal 2: 864 MHz
Signaal/ruis-verhouding: ..... > 55dB (1kHz sinusgolf, A-gewogen)
Vervorming: ..... ≤ 2% THD
Kanaalscheiding: ..... > 30dB
Audiofrequentiebereik: ..... 20-20.000 Hz
Voeding: ..... 2 x AAA-batterijen
Levensduur batterijen: ..... ~ 15 uur

* Wijzigingen van de technische gegevens voorbehouden ** Afhankelijk van de omgevingsfactoren

Hierbij verklaart Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, dat dit draadloos FM-hoofdtelefoonsysteem (SBC HC 8430) voldoet aan de basisvoorschriften en overige relevante vereisten van Richtlijn 1999/5/EC.

Dit product is ontworpen, getest en gefabriceerd volgens de Europese R&TTE-richtlijn 1999/5/EC. Conform deze richtlijn kan het product in de volgende landen voor service aangeboden worden:

/00																							
B	✔	DK	✔	E	✔	GR	✔	F	✔	B	✘	DK	✘	E	✘	GR	✘	F	✘
IRL	✘	I	✔	L	✔	NL	✔	A	✔	IRL	✔	I	✘	L	✘	NL	✘	A	✘
P	✔	SU	✔	S	✔	UK	✘	N	✔	P	✘	SU	✘	S	✘	UK	✔	N	✘
D	✔	CH	✔							D	✘	CH	✘						

Dit apparaat voldoet aan de Klasse 3-voorschriften zoals vastgelegd in de standaarden EN301 489-1 en EN301 489-9.

Español — Información general

- Técnicamente, es posible utilizar un número adicional de auriculares inalámbricos de FM o altavoces inalámbricos de FM Philips con un solo transmisor si todos ellos+:
  – funcionan en la banda 864 MHz
  – funcionan de acuerdo con el mismo esquema de modulación
  – pueden detectar un tono piloto de 19 kHz
- Consulte las hojas de especificaciones eléctricas del aparato para confirmar la compatibilidad.
- Observe el reglamento local relacionado con la eliminación de materiales de embalaje, pilas agotadas y equipo viejo.
- **¡Seguridad para el oído!** El uso continuo del equipo a alto volumen puede dañar su oído permanentemente.
- Retire las pilas del compartimiento de pilas de los auriculares si el sistema no va a utilizarse por un período de tiempo largo.
- No desmonte el producto. En caso de dificultades técnicas, llévelo a su tienda de Philips u obtenga el número de la línea telefónica de ayuda a través de www.philips.com/welcome
- Se ha omitido todo el material de embalaje innecesario. Hemos hecho todo lo posible para hacer que el material de embalaje pueda separarse fácilmente en 2 materiales: cartón y polietileno.
- Su aparato está construido con materiales que pueden reciclarse si la unidad es desmontada por una compañía especializada. Observe el reglamento local relacionado con la eliminación de materiales de embalaje, pilas agotadas y equipo viejo.

+ Esta declaración debe interpretarse desde un punto de vista técnico solamente y por lo tanto no constituye ninguna garantía ni obligación de ningún tipo respecto a la disponibilidad comercial de auriculares/altavoces inalámbricos de FM compatibles con SBC HC8432.

Especificaciones*

Transmisor

Sistema: ..... Radiofrecuencia (RF)
Modulación: ..... Modulación de frecuencia (FM)
Frecuencia de portadora: (/00 & /05) ..... Canal 1: 863,5 MHz
Canal 2: 864 MHz
Potencia de salida radiada: ..... < 10 mW
Alcance de transmisión efectivo: ..... 100 m**
Nivel de entrada: 500mV
Suministro eléctrico: ..... 12 V/ 200 mA CC, central positivo;

Receptor

Sistema : ..... Radiofrecuencia (RF)
Frecuencia de portadora: (/00 & /05) ..... Canal 1: 863,5 MHz
Canal 2: 864 MHz
Relación señal-ruido: ..... > 55 dB (onda sinusoidal 1kHz, con ponderación A)
Distorsión: ..... ≤ 2% de distorsión armónica total
Separación de canales: ..... > 30dB
Gama de audiofrecuencias: ..... 20-20.000 Hz
Suministro eléctrico: ..... 2 pilas AAA
Vida útil de la pila: ..... ~ 15 horas

* Especificación sujeta a cambios ** Según las condiciones ambientales

Por el presente, Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, declara que este sistema de auriculares inalámbricos de FM (SBC HC 8430) cumple con los requisitos esenciales y otras disposiciones pertinentes de la Directriz 1999/5/CE.

Este producto ha sido diseñado, probado y fabricado de acuerdo con la Directriz R&TTE europea 1999/5/CE. De acuerdo con esta directriz, este producto puede ponerse en servicio en los estados siguientes:

/00																							
B	✔	DK	✔	E	✔	GR	✔	F	✔	B	✘	DK	✘	E	✘	GR	✘	F	✘
IRL	✘	I	✔	L	✔	NL	✔	A	✔	IRL	✔	I	✘	L	✘	NL	✘	A	✘
P	✔	SU	✔	S	✔	UK	✘	N	✔	P	✘	SU	✘	S	✘	UK	✔	N	✘
D	✔	CH	✔							D	✘	CH	✘						

Ese producto cumple con los requisitos de la clase 3, según se establece en EN301 489-1 y EN301 489-9.

Português — Informação geral

- Tecnicamente, é possível usar mais auscultadores FM sem fios ou altifalantes Philips FM sem fios com um único transmissor, desde que todos eles+:
  – funcionem na banda de 864 MHz
  – funcionem segundo o mesmo esquema de modulação
  – consigam detectar um tom piloto de 19 KHz
- Queira consultar as folhas de especificações eléctricas dos aparelhos para confirmar a compatibilidade.
- Queira, por favor, respeitar as regulamentações locais relativas à eliminação de materiais de embalagem, pilhas gastas e equipamento obsoleto.
- **Segurança relativa à audição!** A utilização continua a um volume alto poderá danificar permanentemente a audição.
- Retire as pilhas do respectivo compartimento dos auscultadores se vai estar muito tempo sem usar o sistema.
- Não desmonte este produto. Na eventualidade de dificuldades técnicas, leve-o ao seu retalhista Philips, ou procure o número da linha de ajuda em www.philips.com/welcome
- Foi omitido todo o material de embalagem que não fosse absolutamente necessário. Fizemos todo o possível por tornar a embalagem fácil de separar em dois materiais: cartão e polietileno.
- A unidade consiste em materiais que podem ser reciclados desde que sejam desmontados por uma empresa especializada. Queira, por favor, respeitar as regulamentações locais relativas à eliminação de materiais de embalagem, pilhas gastas e equipamento obsoleto.

+ Este documento deve ser interpretado apenas de um ponto de vista técnico e não constitui, portanto, qualquer garantia ou obrigação relativamente à disponibilidade comercial de auscultadores/altifalantes FM sem fios específicos compatíveis com SBC HC8432.

Especificação*

Transmissor

Sistema: ..... Radiofrequência (RF)
Modulação: ..... Modulação de Frequência (FM)
Frequência portadora: (/00 & /05) ..... Canal 1: 863,5 MHz Canal 2: 864 MHz
Potência de saída irradiada: ..... <10 mW
Alcance de transmissão efectivo: ..... 100 m**
Nível de entrada: 500mV
Fonte de alimentação: ..... 12 Volt/200mA CC, centro positivo; Número de identificação:

Receptor

Sistema: ..... Radiofrequência (RF)
Frequência portadora: (/00 & /05) ..... Canal 1: 863,5 MHz Canal 2: 864 MHz
Relação sinal/ruído: ..... > 55dB (1kHz onda senoidal, A ponderado)
Distorção: ..... ≤ 2% THD
Separação de canais: ..... > 30dB
Gama de frequências de áudio: ..... 20 -20.000 Hz
Fonte de alimentação: ..... 2 pilhas AAA
Duração das pilhas: ..... ~ 15 horas

* Especificação sujeita a alterações ** Dependendo das condições de ambiente

A Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, declara por este meio que este sistema de auscultadores FM sem fios (SBC HC 8430) obedece aos requisitos essenciais e a outras provisões relevantes da Directiva 1999/5/CE.

Este produto foi concebido, testado e fabricado em conformidade com a Directiva Europeia R&TTE 1999/5/CE. De acordo com esta directiva, este produto pode ser colocado ao serviço nos seguintes estados:

/00																							
B	✔	DK	✔	E	✔	GR	✔	F	✔	B	✘	DK	✘	E	✘	GR	✘	F	✘
IRL	✘	I	✔	L	✔	NL	✔	A	✔	IRL	✔	I	✘	L	✘	NL	✘	A	✘
P	✔	SU	✔	S	✔	UK	✘	N	✔	P	✘	SU	✘	S	✘	UK	✔	N	✘
D	✔	CH	✔							D	✘	CH	✘						

Este produto obedece aos requisitos da classe 3 conforme definidos pelas normas EN301 489-1 e EN301 489-9.

Italiano — Informazioni generali

- È tecnicamente impossibile usare un numero addizionale di cuffie senza fili FM oppure Altoparlanti senza fili Philips con una singola trasmittente se tutti+:
  – funzionano nella banda di 864 MHz
  – operano secondo lo stesso schema di modulazione
  – possono rilevare tono pilota di 19kHz
- Vi preghiamo consultare la scheda della specifica tecnica dell'apparecchio per confermare la compatibilità.
- Si prega osservare i regolamenti locali riguardanti lo smaltimento di materiale da imballaggio, batterie scariche e vecchi apparecchi.
- **Sicurezza auricolare!** Uso continuo ad elevato volume potrebbe danneggiare permanentemente l'udito.
- Rimuovere le batterie dal loro comparto delle cuffie se queste non vengono usate per un lungo periodo di tempo.
- Non smontare questo prodotto. Nell'eventualità di difficoltà tecniche, portarlo dal rivenditore Philips, o rilevare il numero della linea di assistenza mediante www.philips.com/welcome
- Tutto il materiale d'imballaggio non necessario è stato omesso. Abbiamo fatto il nostro meglio per rendere l'imballaggio facile da separare in due tipi di materiali: cartone e polietilene.
- L'apparecchio consiste di materiale che può essere riciclato se smontato da un'azienda specializzata. Si prega osservare i regolamenti locali riguardanti lo smaltimento di materiale da imballaggio, batterie scariche e vecchi apparecchi.

+ Questa dichiarazione deve essere interpretata solamente dal punto di vista tecnico e quindi non costituisce nessuna garanzia né obbligo di qualsiasi genere riguardante la disponibilità commerciale di singoli cuffie/ altoparlanti FM compatibili con SBC HC8432.

Specifica*

Trasmittente

Sistema: ..... Frequenza Radio (FR)
Modulazione: ..... Modulazione di Frequenza (MF)
Frequenza del vettore: (/00 & /05) ..... Canale 1: 863,5 MHz
Canale 2: 864 MHz
Potenza di uscita irradiata: ..... <10 mW
Gamma di trasmissione effettiva: ..... 100 m**
Livello d'ingresso: 500mV
Alimentazione: ..... 12 Volt/200mA CC, centro positivo;

Ricevente

Sistema: ..... Frequenza Radio (FR)
Frequenza del vettore: (/00 & /05) ..... Canale 1: 863,5 MHz
Canale 2: 864 MHz
Rapporto S/N: ..... > 55dB (1kHz oscillazione sinusoidale, A-ponderato)
Distorsione: ..... ≤ 2% THD
Separazione dei canali: ..... > 30dB
Portata frequenza audio: ..... 20-20.000 Hz
Alimentazione: ..... 2 batterie AAA
Durata della batteria: ..... ~ 15 ore

* Specifiche soggette a modifiche ** A seconda delle condizioni ambientali

Nella presente, Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, dichiara che questo sistema di cuffie FM senza fili (SBC HC 8430) è conforme ai requisiti essenziali ed altre rilevanti norme della Direttiva 1999/5/CE.

Questo prodotto è stato progettato, collaudato e realizzato secondo la Direttiva europea R&TTE 1999/5/CE. Ai sensi della suddetta Direttiva, questo prodotto può essere acquistato e messo in servizio nei seguenti stati:

/00																							
B	✔	DK	✔	E	✔	GR	✔	F	✔	B	✘	DK	✘	E	✘	GR	✘	F	✘
IRL	✘	I	✔	L	✔	NL	✔	A	✔	IRL	✔	I	✘	L	✘	NL	✘	A	✘
P	✔	SU	✔	S	✔	UK	✘	N	✔	P	✘	SU	✘	S	✘	UK	✔	N	✘
D	✔	CH	✔							D	✘	CH	✘						

Questo prodotto è conforme ai requisiti di classe 3 come riportati nelle norme EN301 489-1 e EN301 489-9.

Svenska — Allmän information

- Det är tekniskt möjligt att använda flera trådlösa FM-hörlurar eller Philips trådlösa FM-högtalare med en enda sändare förutsatt att de alla+:
  – används på 864 MHz-bandet
  – fungerar enligt samma moduleringsschema
  – kan avkänna en pilotton på 19kHz.
- Läs i enheternas elspecifikationer för att kontrollera att de är kompatibla.
- Följ lokala bestämmelser om omhändertagande av förpackningsmaterial, uttjänta batterier och gammal utrustning.
- **Hörselsäkerhet!** Kontinuerlig användning vid hög volym kan skada hörseln permanent.
- Ta ut batterierna ur hörlurarnas batterifack om systemet inte ska användas under en längre tid.
- Plocka inte isär produkten. Om du får tekniska problem bör du ta produkten till en Philips-försäljare eller använda helpline-numret som du hittar på www.philips.com/welcome
- Allt onödigt emballage har uteslutits. Ve har gjort vårt bästa för att göra det enkelt att separera förpackningen i de båda materialen papp och polyeten.
- Din enhet består av material som kan återvinnas om den demonteras av ett specialistföretag. Följ lokala bestämmelser om omhändertagande av förpackningsmaterial, utttjänta batterier och gammal utrustning.

+ Denna förklaring ska endast tolkas ur teknisk synpunkt. Den utgör ingen som helst garanti eller utfästelse om tillgängligheten på marknaden av separata trådlösa FM-hörlurar/högtalare som är kompatible med SBC HC8432.

Specifikation*

Sändare

System: ..... Radiofrekvens (RF)
Modulering: ..... Frekvensmodulering (FM)
Bärarfrekvens: (/00 & /05) ..... Kanal 1: 863,5 MHz
Kanal 2: 864 MHz
Utstrålad effekt: ..... < 10 mW
Effektivt sändningsavstånd: ..... 100 m**
Innivå: 500mV
Strömförsörjning: ..... 12 V/200 mA DC, pluspolen i mitten

Mottagare

System: ..... Radiofrekvens (RF)
Bärarfrekvens: (/00 & /05) ..... Kanal 1: 863,5 MHz
Kanal 2: 864 MHz
Signalbrusförhållande: ..... < 55 dB (1 kHz sinusvåg, A-viktad)
Distortion: ..... ≤ 2% THD
Kanalseparering: ..... > 30dB
Audiofrekvensområde: ..... 20-20 000 Hz
Strömförsörjning: ..... 2 st. AAA batterier
Batteriernas livslängd: ..... ~ 15 timmar

* Specifikationen kan ändras. ** Beroende på omgivningsförhållandena

Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, intygar att dessa trådlösa FM-hörlurar (SBC HC 8430) uppfyller den väsentliga kraven och andra relevanta bestämmelser i direktivet 1999/5/EG.

Denna produkt har konstruerats, testats och tillverkats i enlighet med de europeiska R&TTE-direktivet 1999/5/EG. Enligt det direktivet kan produkten tas i bruk i följande stater:

/00																							
B	✔	DK	✔	E	✔	GR	✔	F	✔	B	✘	DK	✘	E	✘	GR	✘	F	✘
IRL	✘	I	✔	L	✔	NL	✔	A	✔	IRL	✔	I	✘	L	✘	NL	✘	A	✘
P	✔	SU	✔	S	✔	UK	✘	N	✔	P	✘	SU	✘	S	✘	UK	✔	N	✘
D	✔	CH	✔							D	✘	CH	✘						

Produkten uppfyller kraven för klass 3 som uppställs i EN301 489-1 och EN301 489-9.

Ελληνικά — Γενικές πληροφορίες

- Η εφαρμοσμένη τεχνολογία προσφέρει τη δυνατότητα να χρησιμοποιήσετε έναν πρόσθετο αριθμό ασύρματων ακουστικών FM ή ασύρματων ηχείων FM της Philips με έναν μόνο πομπό, εάν όλα τα ακουστικά αυτά+:
  – λειτουργούν στηζώνη συχνοτήτων 864 MHz
  – λειτουργούν σύμφωνα με το ίδιο σχήμα διαμόρφωσης
  – μπορούν να ανιχνεύσουν πιλοτικό τόνο 19kHz
- Ανατρέξτε στις ηλεκτρικές προδιαγραφές της συσκευής για να βεβαιωθείτε ότι είναι συμβατή.
- Λάβετε υπόψη σας τους τοπικούς κανονισμούς σε σχέση με την αποκομιδή των υλικών συσκευασίας, των άδειων μπαταριών και των παλιών συσκευών.
- **Ασφαλής ακρόαση!** Η συνεχής χρήση σε υψηλή ένταση ήχου θα μπορούσε να προξενήσει ανεπανόρθωτη βλάβη στην ακοή σας.
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες από τη θήκη μπαταριών των ακουστικών σε περίπτωση που το σύστημα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Μην αποσυναρμολογείτε το προϊόν. Σε περίπτωση τεχνικών προβλημάτων, πηγαίνετε τη συσκευή στο κατάστημα πώλησης προϊόντων της Philips ή ψάξτε τον αριθμό της τηλεφωνικής γραμμής βοήθειας στον δικτυακό τόπο www.philips.com/welcome
- Έχουν παραλειφθεί όλα τα περιττά υλικά συσκευασίας. Καταβάλαμε κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να είναι δυνατός ο εύκολος διαχωρισμός της συσκευασίας σε δύο υλικά: χαρτόνι και πολυαιθυλένιο.
- Η συσκευή σας αποτελείται από υλικά τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν εάν αποσυναρμολογηθεί από μια εξειδικευμένη εταιρεία. Λάβετε υπόψη σας τους τοπικούς κανονισμούς σχετικά με την αποκομιδή των υλικών συσκευασίας, των άδειων μπαταριών και των παλιών συσκευών.

+ Η παρούσα δήλωση θα πρέπει να ερμηνεύεται μόνο από τεχνικής απόψεως, και για τον λόγο αυτό δεν συνιστά οποιασδήποτε μορφής εγγύηση ή υποχρέωση ως προς τη διαθεσιμότητα στο εμπόριο μεμονωμένων ασύρματων ακουστικών/ ηχείων FM τα οποία είναι συμβατά με τη συσκευή SBC HC8432.

Προδιαγραφές*

Πομπός
Σύστημα: . . . . . .Ραδιοσυχνότητα (RF)
Διαμόρφωση: . . . . . .Διαμόρφωση συχνότητας (FM)
Φέρουσα συχνότητα: (/00 & /05) . . . . . .Κανάλι 1: 863.5 MHz Κανάλι 2: 864 MHz
Ακτινοβολούμενη ισχύς εξόδου: . . . . . .< 10 mW
Ενεργός περιοχή μετάδοσης: . . . . . .100 m**
Στάθμη εισόδου: 500mV
Τροφοδοσία ισχύος: . . . . . .12 Volt/ 200mA DC, κέντρο θετικό, Αριθμός τύπου: SBC

Δέκτης
Σύστημα: . . . . . .Ραδιοσυχνότητα (RF)
Φέρουσα συχνότητα: (/00 & /05) . . . . . .Κανάλι 1: 863.5 MHz Κανάλι 2: 864 MHz
Λόγος S/N: . . . . . .> 55dB (1kHz ημιτονοειδές κύμα, A-σταθμισμένο)
Παραμόρφωση: . . . . . .≤ 2% THD
Διαχωρισμός καναλιών: . . . . . .> 30dB
Περιοχή ακουστικών συχνοτήτων: . . . . . .20-20,000 Hz
Τροφοδοσία ισχύος: . . . . . .2 μπαταρίες AAA
Διάρκεια ζωής μπαταριών: . . . . . .~ 15 ώρες

* Με την επιφύλαξη τροποποίησης των προδιαγραφών ** Ανάλογα με τις συνθήκες περιβάλλοντος

Δια της παρούσας η Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, δηλώνει ότι αυτό το σύστημα ασύρματων ακουστικών FM (SBC HC 8430) συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της Οδηγίας 1999/5/ΕΚ.
Το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί, δοκιμαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία R&TTE 1999/5/ΕΚ. Σύμφωνα με την Οδηγία αυτή, το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί στις ακόλουθες χώρες:

/00												/05											
B	✔	DK	✔	E	✔	GR	✔	F	✔			B	✘	DK	✘	E	✘	GR	✘	F	✘		
IRL	✘	I	✔	L	✔	NL	✔	A	✔			IRL	✔	I	✘	L	✘	NL	✘	A	✘		
P	✔	SU	✔	S	✔	UK	✘	N	✔			P	✘	SU	✘	S	✘	UK	✔	N	✘		
D	✔	CH	✔									D	✘	CH	✘								

Το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της κλάσης 3, όπως αναφέρονται στα πρότυπα EN301 489-1 και EN301 489-9.

Česky — Všeobecné informace

- Technicky je možné použít s jediným vysílačem další bezdrátová FM sluchátka nebo bezdrátové reproduktory Philips FM, ale pouze tehdy, jestliže všechny přístroje+:
  – pracují v pásmu 864 MHz
  – pracují podle stejného modulačního systému
  – mohou registrovat kontrolní tón 19kHz
- Rozsah kompatibility si laskavě zjistěte na stránkách s elektrickými údaji o přístroji.
- Balicí materiál, vybité baterie a nepotřebné zařízení vyřaďte laskavě podle příslušných místních předpisů.
- **Chraňte si sluch!** Poslechem příliš hlasitého vysílání si můžete permanentně poškodit sluch.
- Nebudete-li systém delší dobu používat, vyjměte baterie ze zásobníku ve sluchátkách.
- Výrobek se nesmí rozebírat. V případě technických obtíží odneste sluchátka laskavě do příslušné prodejny výrobků Philips, nebo si na stránkách www.philips.com /welcome najděte příslušné číslo pomocné linky.
- Při balení výrobku nebyl použit žádný zbytečný materiál. Snažili jsme se použít pouze dva druhy balení, které můžete snadno roztřídit: lepenku a polyetylén.
- Po vyřazení výrobku jej odborná společnost může rozebrat a recyklovat.
  Balicí materiál, vybité baterie a nepotřebné zařízení vyřaďte laskavě podle příslušných místních předpisů.

+ Níže uvedené technické údaje žádným způsobem nezaručují ani nezavazují výrobce k tomu, že další bezdrátová FM sluchátka či reproduktory, kompatibilní s SBC HC8432, budou na trhu k dispozici.

Specifikace*
Vysílač
Systém: . . . . . .Radiová frekvence (RF)
Modulace: . . . . . .Frekvenční modulace (FM)
Nosný kmitočet: (/00 & /05) . . . . . .Kanál 1: 863.5 MHz
Kanál 2: 864 MHz
Vysílací výkon: . . . . . .< 10 mW
Efektivní přenosná vzdálenost: . . . . . .100 m**
Vstup: 500mV
Napájení: . . . . . .12 V/ 200mA stř.proud, kladný střed;

Přijímač
Systém: . . . . . .Radiová frekvence (RF)
Nosný kmitočet: (/00 & /05) . . . . . .Kanál 1: 863.5 MHz
Kanál 2: 864 MHz
Poměr S/N: . . . . . .> 55dB (1kHz sinusová vlna, A-vážená)
Zkreslení: . . . . . .≤ 2% THD
Kanálový odstup: . . . . . .> 30dB
Rozsah zvukového kmitočtu: . . . . . .20-20.000 Hz
Napájení: . . . . . .2 x AAA baterie
Životnost baterií: . . . . . .~ 15 hodin

* Technické údaje se mohou změnit ** Závisí na okolních podmínkách

Firma Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, tímto prohlašuje, že tento systém bezdrátových FM sluchátek (SBC HC 8430) splňuje základní požadavky a další příslušná ustanovení nařízení 1999/5/EC.

Tento výrobek byl navržen, vyzkoušen a vyroben v souladu s evropským nařízením R&TTE 1999/5/EC. Podle tohoto nařízení může být výrobek uveden do provozu v následujících státech:

/00												/05											
B	✔	DK	✔	E	✔	GR	✔	F	✔			B	✘	DK	✘	E	✘	GR	✘	F	✘		
IRL	✘	I	✔	L	✔	NL	✔	A	✔			IRL	✔	I	✘	L	✘	NL	✘	A	✘		
P	✔	SU	✔	S	✔	UK	✘	N	✔			P	✘	SU	✘	S	✘	UK	✔	N	✘		
D	✔	CH	✔									D	✘	CH	✘								

Tento výrobek splňuje požadavky na třídu 3, ustanovené v normách EN301 489-1 a EN301 489-9.

Magyar — Általános tudnivalók

- Egyetlen adóval gyakorlatilag további FM vezeték nélküli fejhallgató vagy Philips FM vezeték nélküli hangszóró használható, amennyiben azok mindegyike+:
  – 864 MHz-es frekvenciasávban működik
  – ugyanazon modulációtípust használja
  – képes egy 19 kHz-es ellenőrzőhang detektálására
- A kompatibilitásra vonatkozó információt lásd a készülék elektromos specifikációit tartalmazó adatlapon.
- Kérjük, tájékozódjon a csomagolóanyagok, kimerült akkumulátorok és régi készülékek megsemmisítését illető helyi szabályokról.
- **Hallásbiztonság!** Folyamatosan nagy hangerővel történő használata végleges halláskárosodást okozhat.
- Ha a rendszert huzamosabb ideig nem használja, távolítsa el az akkumulátorokat a fejhallgató akkumulátortartójából.
- Ne szedje szét a terméket! Műszaki probléma esetén, vigye vissza a Philips kereskedőhöz, vagy lépjen érintkezésbe a vevőszolgálattal, melynek telefonszáma a www.philips.com /welcome honlapon található.
- Minden felesleges csomagolóanyag használata mellőzve van. A gyártócég mindent megtett annak érdekében, hogy a csomagolóanyagokat könnyen szét lehessen választani két egynemű anyagra: karton és polietilén.
- Készüléke olyan anyagokból áll, amelyek újrahasznosíthatók, ha a szétszerelést hozzáértő cég végzi. Kérjük, hogy a csomagolóanyagokat, kimerült akkumulátorokat és a kiöregedett készüléket a helyi előírások figyelembevételével helyezze a hulladékgyűjtőbe.

+ Ez a nyilatkozat csak technikai szempontból értelmezendő, és ennél fogva nem képez sem garanciát, sem elkötelezettséget arra nézve, hogy az SBC HC8432 modellel kompatibilis FM vezeték nélküli fejhallgatók / hangszórók a kereskedelemben beszerezhetők.

Műszaki adatok
Adó
Rendszer: . . . . . .Rádiófrekvencia (RF)
Moduláció: . . . . . .Frekvenciamoduláció (FM)
Vivőfrekvencia: (/00 és /05) . . . . . .1-es hullámsáv: 863,5 MHz
2-es hullámsáv: 864 MHz
Sugárzott kimenőteljesítmény: . . . . . .< 10 mW
Tényleges adókörzet: . . . . . .100 m*
Bemeneti érzékenység: 500mV
Tápellátás: . . . . . .12 Volt (DC) / 200 mA, közép pozitív;

Vevő
Rendszer: . . . . . .Rádiófrekvencia (RF)
Vivőfrekvencia: (/00 és /05) . . . . . .1-es hullámsáv: 863,5 MHz
2-es hullámsáv: 864 MHz
Jel-zaj viszony: . . . . . .> 55dB (1 kHz szinuszhullám, A-súlyozott)
Harmonikus torzítás: . . . . . .≤ 2% THD
Csatornaelválasztás: . . . . . .> 30dB
Hangfrekvencia átvitel: . . . . . .20 - 20 000 Hz
Tápellátás: . . . . . .2 x AAA akkumulátor
Akkumulátor üzemi időtartama: . . . . . .~ 15 óra

* Környezeti állapottól függ

Ezennel, a Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories kijelenti, hogy ez az FM vezeték nélküli fejhallgatórendszer (SBC HC 8430) megfelel az 1999/5/EC Direktíva által előírt valamennyi követelménynek és egyéb vonatkozó rendelkezéseknek.
Ezen termék tervezése, tesztelése és gyártása az 1999/5/EC Európai R&TTE Direktíva által előírt követelményeknek megfelelően történt. Ezen Direktíva szerint, ez a termék a következő országokban üzemeltethető:

/00												/05											
B	✔	DK	✔	E	✔	GR	✔	F	✔			B	✘	DK	✘	E	✘	GR	✘	F	✘		
IRL	✘	I	✔	L	✔	NL	✔	A	✔			IRL	✔	I	✘	L	✘	NL	✘	A	✘		
P	✔	SU	✔	S	✔	UK	✘	N	✔			P	✘	SU	✘	S	✘	UK	✔	N	✘		
D	✔	CH	✔									D	✘	CH	✘								

Ezen termék összhangban van az EN301 489-1 és EN301 489-9 előírásokban lefektetett, 3. Osztály követelményeivel

Русский — Общая информация

- Технически допустимо использовать несколько беспроводочных наушников FM или беспроводочные динамики FM фирмы Philips с одним трансмиттером, если все они+:
  – работают в полосе 864 МГц
  – работают в соответствии с одной схемой модуляции
  – могут принимать контрольный тон 19 кГц
- Проверьте совместимость по электрической спецификации устройства.
- Соблюдайте местные правила, относящиеся к выбрасыванию упаковочного материала, использованных батарей и старого оборудования.
- **Безопасность использования!** Непрерывное использование наушников при высоком уровне может необратимо повредить слух.
- Если система не будет использоваться в течение продолжительного времени, удалите батарей из их отсека на наушниках.
- Не разбирайте устройство. При возникновении технических трудностей отнесите его к местному дилеру Philips или найдите телефон службы обслуживания на вебсайте www.philips.com/welcome
- Мы постарались исключить избыточный упаковочный материал. Мы приложили усилия к тому, чтобы можно было разделить упаковочный материал на две категории: картон и полиэтилен.
- Ваше устройство изготовлено из материалов, которые могут быть переработаны специализированными компаниями. Соблюдайте местные правила, относящиеся к выбрасыванию упаковочного материала, использованных батарей и старого оборудования.

+ Данное положение должно пониматься с технической точки зрения и, поэтому, не является гарантией или обязательством в отношении коммерческого наличия одинарных беспроводочных наушников/динамиков FM, совместимых с SBC HC8432.

Технические характеристики*
Трансмиттер
Система: . . . . . .радио частота (RF)
Модуляция: . . . . . .частота модуляции (FM)
Носитель частоты: (/00 & /05) . . . . . .канал 1: 863.5 МГц канал 2: 864 МГц
Выходная мощность излучения: . . . . . .< 10 мВт
Эффективный диапазон трансмиссии: . . . . . .100 м**
Уровень входа: 500мВ
Питание: . . . . . .12 В/ 200 мА пост тока, центр положит; Тип номер:

Приёмник
Система: . . . . . .радио частота (RF)
Носитель частоты: (/00 & /05) . . . . . .канал 1: 863.5 МГц канал 2: 864 МГц
Отношение сигнал/шум: . . . . . .> 55дБ (1 кГц син волна, A-нагр)
Искажение: . . . . . .≤ 2% полн коэф гармоник
Канальный интервал: . . . . . .> 30 дБ
Диапазон звуковой частоты: . . . . . .20-20.000 Гц
Питание: . . . . . .2 батареи AAA
Срок службы батарей: . . . . . .~ 15 часов

* Изменяемая характеристика ** Зависит от условий окружающей среды

Компания Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories данным заявляет, что данные беспроводочные наушники FM (SBC HC 8430) соответствуют основным требованиям и другим соответствующим положениям Директивы Directive 1999/5/EC.

Данное изделие было разработано, испытано и изготовлено в соответствии с Европейской Директивой European R&TTE Directive 1999/5/EC. Согласно этой директиве это изделие может использоваться в следующих условиях:

/00												/05											
B	✔	DK	✔	E	✔	GR	✔	F	✔			B	✘	DK	✘	E	✘	GR	✘	F	✘		
IRL	✘	I	✔	L	✔	NL	✔	A	✔			IRL	✔	I	✘	L	✘	NL	✘	A	✘		
P	✔	SU	✔	S	✔	UK	✘	N	✔			P	✘	SU	✘	S	✘	UK	✔	N	✘		
D	✔	CH	✔									D	✘	CH	✘								

Это изделие соответствует требованиям класса 3, установленным в EN301 489-1 и EN301 489-9.

Polski — Informacje ogólne

- Technicznie możliwe jest korzystanie z dodatkowych zestawów słuchawek bezprzewodowych FM lub bezprzewodowych głośników FM marki Philips z pojedynczym nadajnikiem, o ile+:
  – działają one w paśmie 864 MHz
  – wykorzystują taką samą modulację
  – wykrywają sygnał pilota 19kHz
- W celu potwierdzenia sprzętowej zgodności prosimy zajrzeć do arkusza danych technicznych urządzenia.
- Prosimy o przestrzeganie lokalnych przepisów dotyczących utylizacji materiałów opakowaniowych, zużytych baterii i zużytych urządzeń.
- **Bezpieczeństwo słuchu!** Nieustanne słuchanie z dużą głośnością może trwale uszkodzić słuch.
- Na długi okres nieużywania systemu wyjmuj akumulatorki ze słuchawek.
- Nie demontuj sprzętu. W razie technicznych kłopotów zanieś go do punktu sprzedaży sprzętu Philips lub na stronie internetowej www.philips.com /welcome poszukaj telefonu punktu pomocy technicznej.
- Usunęliśmy wszelkie zbędne materiały opakowaniowe, Uczyniliśmy wszystko, co mogliśmy, by opakowanie było łatwo separowalne na dwa rodzaje materiałów: tekturę i polietylen.
- Twój sprzęt składa się z materiałów podlegających recyklingowi przez wyspecjalizowane firmy. Prosimy o przestrzeganie miejscowych przepisów dotyczących utylizacji materiałów opakowaniowych, zużytych baterii i sprzętu.

+ Niniejsze zestawienie należy interpretować jedynie z technicznego punktu widzenia. Dlatego nie stanowi ono żadnej gwarancji ani zobowiązania w jakiolwiek sposób dotyczącego rynkowej dostępności bezprzewodowych słuchawek/ głośników FM, zgodnych z SBC HC8432.

Dane techniczne*
Nadajnik
Systemu: . . . . . .Częstotliwości radiowe (RF)
Modulacja: . . . . . .Modulacja częstotliwości (FM)
Częstotliwość nośna: (/00 & /05) . . . . . .Kanał 1: 863.5 MHz
Kanał 2: 864 MHz
Wyjściowa moc promieniowania: . . . . . .< 10 mW
Skuteczny zasięg: . . . . . .100 m**
Poziom wejściowy: 500mV
Zasilanie: . . . . . .12 V/ 200mA DC, plus w środku;

Odbiornik
Systemu: . . . . . .Częstotliwości radiowe (RF)
Częstotliwość nośna: (/00 & /05) . . . . . .Kanał 1: 863.5 MHz
Kanał 2: 864 MHz
Stosunek sygnał/szum: . . . . . .> 55dB (fala sinusoidalna 1kHz, ważona wg charakterystyki A)
Zniekształcenia: . . . . . .≤ 2% THD
Separacja kanałów: . . . . . .> 30dB
Pasmo przenoszenia: . . . . . .20-20,000 Hz
Zasilanie: . . . . . .2 akumulatorki AAA
Czas pracy akumulatorków: . . . . . .~ 15 godzin

* Dane techniczne podlegają zmianom ** Zależnie od warunków otoczenia

Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories niniejszym oświadcza, że system słuchawek bezprzewodowych FM (SBC HC 8430) spełnia główne wymogi i inne stosowne postanowienia Normy 1999/5/EC.

Niniejszy produkt zaprojektowano, przetestowano i wyprodukowano według Normy europejskiej R&TTE Directive 1999/5/EC. Zgodnie z tą normą, niniejszy sprzęt można oddać do naprawy w następujących krajach:

/00												/05											
B	✔	DK	✔	E	✔	GR	✔	F	✔			B	✘	DK	✘	E	✘	GR	✘	F	✘		
IRL	✘	I	✔	L	✔	NL	✔	A	✔			IRL	✔	I	✘	L	✘	NL	✘	A	✘		
P	✔	SU	✔	S	✔	UK	✘	N	✔			P	✘	SU	✘	S	✘	UK	✔	N	✘		
D	✔	CH	✔									D	✘	CH	✘								

Niniejszy produkt spełnia wymagania klasy 3, określone w normach EN301 489-1 i EN301 489-9.

Eesti — Üldine teave

- Tehniliselt on võimalik ühe saatjaga ühendada täiendavaid traadita FM kuulareid või Philipsi traadita FM kõlareid, kui nad:
  – töötavad 864 MHz sagedusribas;
  – töötavad sama modulatsioonisüsteemi järgi;
  – suudavad detekteerida 19 kHz pilootsignaali.
- Ühilduvuse kohta kinnituse saamiseks vaadake seadme elektrilisi andmeid.
- Pakkematerjalide, vanade patareide ja seadme utiliseerimisel palume järgida kohalikke kehtivaid eeskirju.
- **Kuulmisorganite kahjustamise oht!** Seadme pidev kasutamine suure helitugevusega võib kahjustada kuulmisorganeid jäädavalt.
- Kui seadet ei kasutata pikka aega, siis eemaldage patareid kuularite patareisektsioonist.
- Ärge võtke toodet lahti. Tehniliste raskuste tekkimisel võtke ühendust kohaliku Philipsi edasimüüjaga või vaadake abitelefoni numbrit veebileheküljelt www.philips.com /welcome
- Pakkimisel on väldïtud üleliigse pakkematerjali kasutamist. Oleme andnud oma parima, et valmistada pakend kahest kergesti eraldatavast materjalist: kartongist ja polüetüleenist.
- Seade sisaldab materjale, mida saab pärast lammutamist vastavas ettevõttes taaskäidelda. Pakkematerjalide, vanade patareide ja seadme utiliseerimisel palume järgida kohalikke kehtivaid eeskirju.

+ Käesolevat dokumenti tuleb tõlgendada ainult tehnilisest vaatepunktist ning see ei anna mingit garantiid ega tähenda ükskõik milliste kohustuste võtmist SBC HC8432-ga ühilduvate traadita FM kuularite / kõlarite kaubandusliku kättesaadavuse kohta.

Tehnilised andmed*
Saatja
Süsteem: . . . . . .Raadiosageduslik (RF)
Modulatsioon: . . . . . .Sagedusmodulatsioon (FM)
Kandevsagedus: (/00 & /05) . . . . . .Kanal 1: 863,5 MHz
Kanal 2: 864 MHz
Saatja poolt kiiratav võimsus: . . . . . .< 10 mW
Efektiivne töökaugus: . . . . . .100 m**
Sisendpinge: . . . . . .500 mV
Toitealllikas: . . . . . .12 V / 200 mA, positiivne tsentraalne kontakt

Saata
Süsteem: . . . . . .Raadiosageduslik (RF)
Kandevsagedus: (/00 & /05) . . . . . .Kanal 1: 863,5 MHz
Kanal 2: 864 MHz
Signaali-müra suhe: . . . . . .> 55 dB (1kHz siinus, kaalutud keskmine)
Harmooniliste summaarne moonutustegur: . . . ≤ 2%
Kanalite läbikostvus: . . . . . .> 30 dB
Taasesitatav sagedusvahemik: . . . . . .20 – 20 000 Hz
Toitealllikas: . . . . . .AAA patareid, 2 tk
Patareide kasutuskestus: . . . . . .~ 15 tundi

* Tehnilisi andmeid võidakse muuta ** Sõltuvalt ümbritsevatest tingimustest

Käesolevaga deklareerib Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, et traadita FM kuularisüsteem (SBC HC 8430) vastab direktiivi 1999/5/EC olulistele nõuetele ja teistele asjakohastele direktiivi sätetele.

Käesolev toode on konstrueeritud, kontrollitud ja toodetud vastavalt Euroopa R&TTE direktiivile 1999/5/EC. Vastavalt sellele direktiivile võib käesolevat toodet kasutada järgmistes riikides:

/00												/05											
B	✔	DK	✔	E	✔	GR	✔	F	✔			B	✘	DK	✘	E	✘	GR	✘	F	✘		
IRL	✘	I	✔	L	✔	NL	✔	A	✔			IRL	✔	I	✘	L	✘	NL	✘	A	✘		
P	✔	SU	✔	S	✔	UK	✘	N	✔			P	✘	SU	✘	S	✘	UK	✔	N	✘		
D	✔	CH	✔									D	✘	CH	✘								

Toode vastab EN301 489-1 ja EN301 489-9 kohaselt 3. klassi nõuetele.

Latviešu valodā — Vispārēja informācija

- Tehniski ir iespējams lietot papildus FM bezvada austiņas vai Philips FM bezvada skaļruņus ar atsevišķu raidītāju, ja tie visi:
  – darbojas 864 MHz frekvences joslā;
  – darbojas pēc vienādas modulācijas shēmas;
  – spēj uztvert 19 kHz signāla toni.
- Lasiet ierīces elektroinstrukcijas, lai pārliecinātos par saderību.
- Ievērojiet vietējos nosacījumus attiecībā uz iepakojuma materiālu iznīcināšanu, iztukšotajiem akumulatoriem un novecojušu tehniku.
- **Dzirdes drošība!** Ilgstošs maksimāls skaļums var neatgriezeniski sabojāt jūsu dzirdi.
- Ja iekārtu ilgstoši neizmanto, tad izņemiet akumulatorus no austiņu akumulatoru nodalījuma.
- Neizjauciet iekārtu. Tehnisku problēmu gadījumā nogādājiet to savam Philips produkcijas tirgotājam vai meklējiet servisa numuru adresē www.philips.com /welcome
- Nav liekā iepakojuma. Esam darījuši visu iespējamo, lai izveidotu iepakojumu no diviem viegli atdalāmiem materiāliem: kartona un polietilēna.
- Jūsu modulis veidots no materiāliem, kurus var pārstādāt, ja to izjauc specializēts uzņēmums. Ievērojiet iekšējo kārtību attiecībā uz iepakojuma materiālu iznīcināšanu, iztukšotajiem akumulatoriem un novecojušu tehniku.

+ is pārskats tika veidots, izskaidrojot tikai tehnisko aspektu un tādēļ nesniedz nekādu garantiju vai saistības, kas attiecas uz tirdzniecībā pieejamu atsevišķu FM bezvada austiņu/skaļruņu saderību ar SBC HC8432.

Specifikācija*
Raidītājs
Sistēma: . . . . . .Radio frekvence (RF)
Modulācija: . . . . . .Frekvences modulācija (FM)
Nesējfrekvence: (/00 & /05) . . . . . .Kanāls 1: 863,5 MHz
Kanāls 2: 864 MHz
Izplatības izejas jauda: . . . . . .< 10 mW
Faktiskais pārraides diapazons: . . . . . .100 m**
Pievades līmenis: . . . . . .500 mV
Barošanas avots: . . . . . .12 volti/200 mA DC, centrs pozitīvs;

Uztvērējs
Sistēma: . . . . . .Radio frekvence (RF)
Nesējfrekvence: (/00 & /05) . . . . . .Kanāls 1: 863,5 MHz
Kanāls 2: 864 MHz
S/N koeficients: . . . . . .>55 dB (1 kHz bez viļņa, A- noslogojums)
Traucējumi: . . . . . .≤ 2% THD
Kanāla atšķiršana: . . . . . .> 30 dB
Audio frekvences diapazons: . . . . . .20-20.000 Hz
Barošanas avots: . . . . . .2 x AAA akumulatori
Akumulatora kalpošanas laiks: . . . . . .~ 15 stundas

* Specifikācija pakļauta izmaiņām ** Atkarīgs no apkārtējiem apstākļiem

Ar šo Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals&Accessories garantē, ka šī FM bezvada austiņu sistēma (SBC HC 8430) ir veidota saskaņā ar būtiskākajiem nosacījumiem un citiem svarīgiem 1999/5/ES direktīvas noteikumiem.

Šo ierīci izveidoja, testēja un ražoja saskaņā ar Eiropas R&TTE 1999/5/ES direktīvu. Ievērojot šo direktīvu, preci var izplatīt šādās valstīs:

/00												/05											
B	✔	DK	✔	E	✔	GR	✔	F	✔			B	✘	DK	✘	E	✘	GR	✘	F	✘		
IRL	✘	I	✔	L	✔	NL	✔	A	✔			IRL	✔	I	✘	L	✘	NL	✘	A	✘		
P	✔	SU	✔	S	✔	UK	✘	N	✔			P	✘	SU	✘	S	✘	UK	✔	N	✘		
D	✔	CH	✔									D	✘	CH	✘								

Šī prece atbilst 3. klases nosacījumiem, kā tas noteikts EN301 489-1 un EN301 489-9.

Lietuviškai — Bendra informacija

- Techniškai įmanoma naudoti papildomas FM belieles ausines ar papildomus Philips FM belielius garsiakalbius su vienu siųstuvu, jei jie visi+:
  – veikia 864 MHz dažniu,
  – veikia pagal tą pačią moduliacijos schemą,
  – gali aptikti 19 kHz bandomąjį toną.
- Perskaitykite prietaiso elektros sistemos specifikacijų lenteles ir išsiaiškinkite dėl jos suderinamumo.
- Laikykitės vietos nurodymų dėl pakavimo medžiagų, nebenaudojamų akumuliatorių ir susidėvėjusios įrangos tvarkymo bei utilizavimo.
- **Saugokite klausą!** Jei nuolat klausotės dideliu garsu, galite visam laikui susigadinti klausą.
- Jei sistema bus ilgai nenaudojama, išimkite akumuliatorius iš ausinių akumuliatorių skyriaus.
- Neardykite prietaiso. Jei prietaisas techniškai netvarkingas, nuneškite jį Philips prekybos atstovui arba susiraskite pagalbos telefono numerį interneto puslapyje www.philips.com /welcome
- Mes atsisakėme visų nereikalingų pakavimo medžiagų. Stengėmės, kad pakuotė būtų lengvai atskiriama į dvi medžiagas: kartoną ir polietileną.
- Jūsų prietaisą sudaro medžiagos, kurias galima perdirbti, jei prietaisą išmontavo specializuotoji įmonė. Laikykitės vietos nurodymų dėl pakavimo medžiagų, nebenaudojamų akumuliatorių ir susidėvėjusios įrangos tvarkymo bei utilizavimo.

+ Šį teiginį galima interpretuoti tik remiantis techniniu požiūriu, todėl jis nereiškia jokios garantijos ar įsipareigojimų, susijusių su atskirų FM bevielių ausinių / garsiakalbių, suderinamų su SBC HC8432, komerciniu įsigijimu.

Specifikacija*
Siųstuvas
Sistema: . . . . . .Radijo dažnis (RF)
Moduliacija: . . . . . .Dažnio moduliacija (FM)
Nešantysis dažnis: (/00 & /05) . . . . . .1 kanalas: 863,5 MHz
2 kanalas: 864 MHz
Spinduliuotės siuntimo galia: . . . . . .< 10 mW
Efektyvus perdavimo diapazonas: . . . . . .100 m**
Įėjimo įtampos lygis: . . . . . .500 mV
Energijos tiekimas: . . . . . .12 V/ 200 mA DC, teigiamas centras

Imtuvas
Sistema: . . . . . .Radijo dažnis (RF)
Nešantysis dažnis: (/00 & /05) . . . . . .1 kanalas: 863,5 MHz
2 kanalas: 864 MHz
S/N koeficientas: . . . . . .> 55 dB (1kHz sinuso funkcijos banga, A sunkinta)
Iškraipymas: . . . . . .≤ 2 % THD
Kanalų atskyrimas: . . . . . .> 30 dB
Garso dažnio diapazonas: . . . . . .20-20000 Hz
Srovės tiekimas: . . . . . .2 x AAA akumuliatoriai
Akumuliatoriaus naudojimo laikas: . . . . . .~ 15 val.

* Specifikacijos gali būti keičiamos ** Priklauso nuo aplinkos sąlygų

Philips Consumer Electronics ir B.U. Peripherals & Accessories pareiškia, kad ši bevielė FM ausinių sistema (SBC HC 8430) yra suderinta su esminiais 1999/5/EC direktyvos reikalavimais ir kitomis svarbiomis jos sąlygomis.

Šis prietaisas sukurtas, patikrintas ir pagamintas pagal Europos R&TTE 1999/5/EC direktyvą. Pagal šią direktyvą prietaiso techninę priežiūrą galima atlikti šiose valstybėse:

/00												/05											
B	✔	DK	✔	E	✔	GR	✔	F	✔			B	✘	DK	✘	E	✘	GR	✘	F	✘		
IRL	✘	I	✔	L	✔	NL	✔	A	✔			IRL	✔	I	✘	L	✘	NL	✘	A	✘		
P	✔	SU	✔	S	✔	UK	✘	N	✔			P	✘	SU	✘	S	✘	UK	✔	N	✘		
D	✔	CH	✔									D	✘	CH	✘								

Šis prietaisas atitinka 3–ios klasės reikalavimus, kaip nustatyta EN301 489-1 ir EN301 489-9.

English — Troubleshooting

If your headphone is experiencing a noticeable degradation in wireless audio quality, first check the possible causes below.
If you are unable to remedy the problem by following these hints, check user manual for further details, contact the helpline or consult your dealer. *Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this would invalidate the warranty.*

Possible cause	Solution
Interference from other radio sources or fluorescent lamps	• Adjust the transmitter's frequency at the rear panel of the base station. Select 1 of the 2 options for best reception. We advise you to select channel 1 as the first option. Next select the corresponding transmission frequency at the headphone. • Move transmitter or headphone elsewhere.
Headphone not tuned to the transmitter	• Select the same transmission frequency at the headphone as the transmitter. Repeat if necessary.
Volume level too low	• Adjust the volume level of the headphone, **or** • Adjust the output level of the audio source, which is connected to the transmitter.

Français — Dépistage des pannes

Si la qualité audio sans fil de votre casque se dégrade nettement, vérifiez d'abord les points suivants. Si les conseils ci-dessous ne vous aident pas à résoudre le problème, consultez le mode d'emploi, ou bien contactez le service après-vente ou votre revendeur. *Vous ne devez en aucun cas tenter de réparer vous-même le casque, car la garantie serait alors annulée.*

Cause possible	Solution
Il se produit des interférences avec des lampes fluorescentes ou d'autres sources radio	• Réglez la fréquence d'émission à l'arrière de la station de base. Sélectionnez l'une des 2 options pour obtenir la meilleure réception possible. Nous vous conseillons de sélectionner le canal 1 comme première option. Ensuite, sélectionnez la fréquence d'émission correspondant au casque. • Placez l'émetteur ou le casque à un autre endroit.
Le casque n'est pas réglé sur l'émetteur	• Sélectionnez la même fréquence d'émission pour le casque que pour l'émetteur. Recommencez si nécessaire.
Le niveau du volume est trop bas	• Réglez le volume du casque, **ou** • Réglez le niveau de sortie de la source audio connectée à l'émetteur.

Deutsch — Fehlersuche

Wenn an Ihrem Kopfhörer eine merklich nachlassende Drahtlos-Audioqualität auftritt, gehen Sie zuerst den unten stehenden möglichen Ursachen nach. Falls Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, überprüfen Sie das Benutzerhandbuch auf weitere Angaben, wenden Sie sich an die Helpline oder an Ihren Händler. *Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil die Garantie dadurch erlischt.*

Mögliche Ursache	Abhilfe
Störung von Leuchtstofflampen/ anderen Funksignalquellen	• Verändern Sie die Frequenz des Senders auf der Rückwand der Basisstation. Wählen Sie 1 der 2 Optionen für besten Empfang. Wir raten Ihnen, Kanal 1 als erste Option zu wählen. Als Nächstes wählen Sie die entsprechende Übertragungsfrequenz am Kopfhörer. • Verlegen Sie den Sender oder Kopfhörer.
Kopfhörer nicht auf den Sender abgestimmt	• Wählen Sie am Kopfhörer dieselbe Übertragungsfrequenz wie am Sender. Wiederholen Sie dies erforderlichenfalls.
Lautstärkepegel zu niedrig	• Verändern Sie den Lautstärkepegel des Kopfhörers, **oder** • Verändern Sie den Ausgangspegel der an den Sender angeschlossenen Audioquelle.

Nederlands — Verhelpen van storingen

Als de draadloze audiokwaliteit van uw hoofdtelefoon merkbaar slechter wordt, controleer dan eerst de onderstaande mogelijke oorzaken. Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, kijk dan in de gebruiksaanwijzing voor meer details, neem contact op met de helpdesk of vraag uw leverancier om advies.
Probeer in geen geval zelf het apparaat te repareren want dan vervalt de garantie.

Mogelijke oorzaak	Oplossing
Storing van TL-verlichting van **of radiobronnen**	• Wijzig de frequentie van de zender op de achterkant het basisstation. Kies 1 van de 2 keuzemogelijkheden voor de beste ontvangst. Wij adviseren u om kanaal 1 als eerste mogelijkheid te kiezen. Kies vervolgens dezelfde afstemfrequentie op de hoofdtelefoon. • Verplaats de zender of de hoofdtelefoon.
De hoofdtelefoon is niet afgestemd op de zender	• Kies dezelfde afstemfrequentie op de hoofdtelefoon en op de zender. Herhaal indien nodig.
Volume te zacht	• Stel het volumeniveau van de hoofdtelefoon in, **of** • Stel het uitgangsniveau in van de audiobron die aangesloten is op de zender.

Español — Resolución de problemas

Si los auriculares experimentan una notable degradación en la calidad del sonido inalámbrico, en primer lugar compruebe las posibles causas, indicadas a continuación
Si no puede solucionar el problema siguiendo estos consejos, consulte el manual del usuario para ver más detalles al respecto, póngase en contacto con la línea telefónica de ayuda o consulte a su concesionario. *No debe intentar reparar el aparato usted mismo bajo ninguna circunstancia, ya que esto anularía la garantía.*

Posible causa	Solución
Interferencia causada por otras fuentes de radio o lámparas fluorescentes	• Ajuste la frecuencia del transmisor en el panel trasero de la estación base. Seleccione 1 de las 2 opciones para obtener la mejor recepción posible. Le aconsejamos seleccionar el canal 1 como primera opción. Seguidamente seleccione la frecuencia de transmisión correspondiente en los auriculares. • Cambie de lugar el transmisor o los auriculares.
Los auriculares no están sintonizados al transmisor	• Seleccione en los auriculares la misma frecuencia de transmisión del transmisor. Repita si es necesario.
El nivel del volumen es demasiado bajo	• Ajuste el nivel del volumen de los auriculares, **o** • Ajuste el nivel de salida de la fuente de audio, que está conectada al transmisor.

Português — Resolução de problemas

Se houver uma degradação significativa na qualidade do áudio sem fios dos auscultadores, verifique primeiro as causas possíveis a seguir indicadas. Se não conseguir resolver o problema seguindo estas sugestões, consulte o manual do utilizador para mais informação, contacte a linha de ajuda ou consulte o seu revendedor. *Em nenhuma circunstância deverá você mesmo tentar reparar o aparelho, já que tal invalidaria a garantia.*

Causa possível	Solução
Interferência de outras fontes de rádio ou lâmpadas fluorescentes	• Ajuste a frequência do transmissor no painel traseiro da estação de base. Seleccione 1 das 2 opções para obter a melhor recepção possível. Aconselhamos a selecção do canal 1 como primeira opção. Seleccione depois a frequência de transmissão correspondente nos auscultadores. • Desloque o transmissor ou os auscultadores para outro lado.
Auscultadores não sintonizados para o transmissor	• Seleccione a mesma frequência de transmissão nos auscultadores e no transmissor. Repita se necessário.
Nível do volume demasiado baixo	• Ajuste o nível do volume dos auscultadores, **ou** • Ajuste o nível de saída da fonte de áudio que se encontra ligada ao transmissor.

Italiano — Ricerca dei guasti

Se le cuffie mostrano notevoli segni di degradazione della qualità dell'audio senza fili, controllare per prima le possibili cause riportate qui di seguito: Nel caso il problema non possa essere rettificato seguendo questi suggerimenti, consultare il manuale dell'utente per ulteriori dettagli o consultare il rivenditore. *In nessuna circostanza bisogna tentare di riparare personalmente l'apparecchio, tali interventi annullano la garanzia.*

Possibile causa	Soluzione
Interferenza causata da lampade a fluorescenza/ altre sorgenti radio	• Regolare la frequenza della trasmittente sul pannello posteriore della stazione di base. Selezionare 1 delle 2 opzioni per ottenere la migliore ricezione. Vi consigliamo di selezionare canale 1 come una prima opzione. Quindi selezionare la corrispondente frequenza di trasmissione delle cuffie. • Spostare la trasmittente o le cuffie ad un altro posto.
Le cuffie non sono sintonizzate sulla trasmittente	• Selezionare la stessa frequenza di trasmissione delle cuffie come quella della trasmittente. Ripetere se necessario.
Livello del volume troppo basso	• Regolare il livello del volume delle cuffie, **oppure** • Regolare il livello di uscita della sorgente audio, collegata alla trasmittente.

Svenska — Felsökning

Om det inträffar en märkbar försämring i den trådlösa ljudkvaliteten i hörlurarna bör du först pröva om det beror på någon av nedanstående orsaker. Om du inte kan lösa problemet med hjälp av de tipsen, kan du läsa mer om det i handboken, kontakta vår helpline eller vända dig till butiken där du köpte hörlurarna.
Försök under inga omständigheter att reparera apparaten själv. Då gäller inte garantin längre.

Möjlig orsak	Lösning
Störningar från andra radiokällor eller lysrör	• Ställ in sändarfrekvensen på baksidan av basstationen. Välj bland de 2 kanalerna och ställ in den som ger bäst mottagning. Vi rekommenderar kanal 1 som första val. Ställ sedan in motsvarande kanal på hörlurarna. • Flytta på sändaren eller hörlurarna.
Hörlurarna är inte inställda på sändarfrekvensen	• Ställ in samma sändarfrekvens på hörlurarna som på sändaren. Upprepa vid behov.
Volymen för låg	• Ställ in volymen på hörlurarna, **eller** • Ställ in volymen på ljudkällan som är ansluten till sändaren.

Ελληνικά — Επίλυση προβλημάτων

Σε περίπτωση που υπάρξει αισθητή μείωση της ποιότητας του ήχου των ασύρματων ακουστικών, ελέγξτε πρώτα τις παρακάτω πιθανές αιτίες. Αν δεν είστε σε θέση να λύσετε το πρόβλημα ακολουθώντας τις υποδείξεις αυτές, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης για περισσότερες λεπτομέρειες, επικοινωνήστε με την τηλεφωνική γραμμή βοήθειας ή αποταθείτε στο κατάστημα πώλησης. *Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή, αφού εάν κάνετε κάτι τέτοιο θα ακυρωθεί η εγγύησή σας.*

Πιθανή αιτία	Λύση
Παρεμβολές από άλλες ασύρματες πηγές ή από λάμπες φθορισμού	• Ρυθμίστε τη συχνότητα του πομπού στον πίσω πίνακα του σταθμού βάσης. . Επιλέξτε 1 από τις 2 επιλογές για την καλύτερη δυνατή λήψη. Σας συνιστούμε να επιλέξετε πρώτα το κανάλι 1. Επιλέξτε στη συνέχεια την αντίστοιχη συχνότητα μετάδοσης στα ακουστικά. • Μετακινήστε τον πομπό ή τα ακουστικά σε άλλη θέση.
Τα ακουστικά δεν είναι συντονισμένα στον πομπό	• Επιλέξτε στα ακουστικά την ίδια συχνότητα μετάδοσης που έχετε ρυθμίσει και στον πομπό. Επαναλάβετε αν είναι αναγκαίο.
Πολύ χαμηλή ένταση ήχου	• Ρυθμίστε την ένταση των ακουστικών, **ή** • Ρυθμίστε τη στάθμη εξόδου της πηγής ήχου που είναι συνδεδεμένη με τον πομπό.

Česky — Odstraňování závad

Jestliže zjistíte, že se zvuková kvalita příjmu ve sluchátkách značně zhoršila, zkontrolujte nejprve níže uvedené možné příčiny.
Nejste-li schopni podle uvedených pokynů situaci napravit, zkontrolujte si další pokyny v uživatelské příručce, obraťte se na pomocnou linku nebo se poraďte se svou prodejnou. *Za žádných okolností se nesnažte přístroj sami opravit, neboť tím zrušíte platnost záruky.*

Možná příčina	Řešení
Rušení způsobené jinými vysílacími zdroji nebo fluorescenčními lampami	• Na zadním panelu základní stanice seřiďte frekvenci vysílače. K optimálnímu příjmu si zvolte 1 ze 2 možností. Jako první možnost doporučujeme zvolit kanál 1. Na sluchátkách si poté zvolte odpovídající přenosnou frekvenci. • Přemístěte vysílač či sluchátka někam jinam.
Sluchátka nejsou vyladěná na vysílač	• Na sluchátkách si zvolte stejnou přenosnou frekvenci jako na vysílači. Podle potřeby postup zopakujte.
Příliš malá hlasitost	• Seřiďte si hlasitost na sluchátkách **nebo** • Seřiďte výstup na zvukovém zdroji, který je připojen k vysílači.

Magyar — Hibakeresés

Ha a vezeték nélküli fejhallgatórendszer audio minőségében észrevehető romlást tapasztal, először ellenőrizze a lentiekben felsorolt lehetséges okokat. Amennyiben az alábbi javaslatok alapján nem tudja helyrehozni a hibát, további információk érdekében ellenőrizze a felhasználói kézikönyvet, hívja fel a vevőszolgálatot vagy forduljon a kereskedőhöz. *Semmilyen körülmények között se próbálja önmaga megjavítani a rendszert, mert ebben az esetben megszűnik a garancia.*

Lehetséges okok	Teendő
Más rádióforrásokból fénycsövektől származó interferencia	• Állítsa be az adó frekvenciáját az adókészülék hátlapján. A legjobb vételhez, válassza ki a 2 opció egyikét. Első opcióként az 1-es csatornát javasoljuk. Ezt követően válassza ki a fejhallgatón az ennek megfelelő frekvenciát. • Vigye az adót/fejhallgatót máshová.
Fejhallgató nincs az adóhoz hangolva	• Válassza ki ugyanazon átviteli frekvenciasávot mind a fejhallgató, mind az adó esetében. Szükség esetén ismételje meg a fenti lépéseket.
Hangerő túl alacsony	• Állítsa be a fejhallgató hangerőszintjét, **vagy** • Állítsa be az adóhoz csatlakoztatott audio forrás kimeneti hangerőszintjét.

Русский — Устранение неисправностей

Если качество звука Ваших беспроводочных наушников заметно изменилось, сначала проверьте приведённые ниже возможные причины. Если Вы не сможете устранить эту проблему с помощью этих рекомендаций, справьтесь о дальнейших деталях в инструкции по использованию, свяжитесь с бюро обслуживания или Вашим дилером. ***Ни в коем случае не пытайтесь отремонтировать устройство самостоятельно, т.к. это аннулирует гарантию.***

Возможная причина	Устранение
Помехи от других радио источников или флуоресцентных ламп	• Отрегулируйте частоту трансмиттера на задней панели основания станции. Выберите 1 из 2 вариантов для улучшения приёма. Мы рекомендуем выбрать канал 1 в качестве первого варианта. Затем на наушниках выберите соответствующую частоту трансмиссии. • Установите трансмиттер или наушники в другое место.
Наушники не настроены на трансмиттер	• Выберите такую же частоту наушников как на трансмиттере. Повторите, если необходимо.
Слишком низкий уровень	• Отрегулируйте уровень наушников, **или** • Отрегулируйте уровень на выходе звукового источника, подключённого к трансмиттеру.

Polski — Rozwiązywanie problemów

Jeśli twoje słuchawki wykazują zauważalne pogorszenie jakości dźwięku, sprawdź najpierw, czy nie jest to skutek jednej z poniższych przyczyn. Jeśli postępując według tych wskazówek nie da się rozwiązać problemu, dodatkowych informacji poszukaj w instrukcji obsługi, skontaktuj się z telefonicznym punktem pomocy lub ze swoim sprzedawcą.
W żadnym wypadku nie podejmuj prób samodzielnej naprawy, gdyż możesz utracić gwarancję.

Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Zakłócenia od innych źródeł fal radiowych lub lamp fluorescencyjnych	• Na tylnym panelu stacji bazowej ustaw częstotliwość nadajnika. Dla najlepszego odbioru wybierz jedną z 2 opcji. W pierwszej kolejności radzimy sprawdzić kanał 1. Następnie wybierz odpowiednią częstotliwość na słuchawkach. • Przenieś nadajnik lub słuchawki w inne miejsce.
Słuchawki niedostrojone do nadajnika	• Na słuchawkach ustaw częstotliwość taką samą, jak na nadajniku. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności.
Zbyt cichy dźwięk	• Ustaw poziom głośności słuchawek **lub** • Ustaw wyjściowy poziom sygnału źródła dźwięku przyłączonego do nadajnika.

Türkçe — Sorun Giderme

Kulaklığınızın kablosuz ses kalitesinde önemli düzeyde bir azalma varsa, öncelikle aşağıdaki olası nedenleri kontrol edin.
Bu ipuçlarını uygulayarak sorunu çözemezseniz, ek ayrıntılar için kullanıcı el kitabına bakın, yardım hattına başvurun veya bayinize başvurun. *Böyle bir durumda cihazın garantisi geçersiz kılınacağından, hiçbir koşul altında cihazı kendiniz onarmaya çalışmamalısınız.*

Olası neden	Çözüm
Diğer radyo kaynaklarından veya flüoresan lambalardan parazit	• Vericinin frekansını ana istasyonun arka panelinden ayarlayın. En iyi frekansı almak için 2 seçenekten birini ayarlayın. İlk seçenek olarak kanal 1'i seçmenizi öneririz. Daha sonra kulaklıkta aynı iletim frekansını seçin. • Vericiyi veya kulaklığı başka bir noktaya götürün.
Kulaklık vericiye ayarlı değil	• Kulaklık ve vericide aynı iletim frekansını seçin. Gerektikçe tekrarlayın.
Ses düzeyi çok düşük	• Kulaklığın ses düzeyini ayarlayın **veya** • Vericiye bağlı olan ses kaynağının çıkış düzeyini ayarlayın.

Eesti keel — Veaotsing

Kui kuularite helikvaliteet halveneb traadita vastuvõtu korral tunduvalt, siis teostage kõigepealt alltoodud kontrollimised.
Kui alltoodud juhiseid järgides ei õnnestu probleemi lahenda, siis vaadake edasisi üksikasju kasutusjuhendist, püüdke selgust saada abitelefoni teel või konsulteerige oma edasimüüjaga. *Mingil juhul ärge püüdke seadet ise remontida, kuna sellisel juhul muutub seadmele antud garantii kehtetuks.*

Võimalik põhjus	Lahendus
Teiste raadiosignaaliallikate või luminofoorlampide poolt põhjustatud müra	• Muutke saatja sagedust tugijaama esipaneelil. Valige üks kahest võimalusest parima vastuvõtu saavutamise järgi. Esimese valikuna soovitame kasutada kanalit 1. Järgmisena valige kuularitel sobiv vastuvõtusagedus. • Nihutage saatjat või kuulareid teise kohta.
Kuulareid ei saa häälestada saatja sagedusele	• Valige kuularitel saatjaga sagedusega sama vastuvõtusagedus. Vajadusel korrake protsessi.
Helitugevus on liiga madal	• Reguleerige kuularite helitugevust **või** • Reguleerige saatjaga ühendatud heliallika väljundpinget.

Latviešu valodā — Bojājumu labošana

Ja jūsu radio austiņām radusies ievērojama bezvada audio kvalitātes pasliktināšanās, tad vispirms pārbaudiet tālāk minētos iespējamos cēloņus.
Ja jūs nespējat atrisināt problēmu sekojot šiem padomiem, tad sīkākai informācijai pārbaudiet lietošanas pamācību, sazinieties ar servisu vai konsultējieties ar savu izplatītāju. *Nekādā gadījumā nemēģiniet pats veikt remontu, jo tad garantija nebūs derīga.*

Iespējamais cēlonis	Risinājums
Citu radio vai dienasgaismas spuldžu radīti traucējumi	• Noregulējiet raidītāja frekvenci uz bāzes stacijas aizmugurējā paneļa. Vislabākajai uztverei izvēlieties vienu no divām iespējām. Kā pirmo opciju iesakām izvēlēties kanālu 1. Pēc tam izvēlieties attiecīgo pārraides frekvenci austiņās. • Pārvietojiet raidītāju vai austiņas kaut kur citur.
Austiņas nav noskaņotas pie raidītāja	• Izvēlieties tādu pat pārraides frekvenci austiņās, kāda tā ir raidītājā. Ja nepieciešams, tad darbību atkārtojiet.
Pārāk zems skaļuma līmenis	• Noregulējiet austiņu skaļuma līmeni **vai** • noregulējiet audio izejas līmeni, kas ir pieslēgts raidītājam.

Lietuviškai — Gedimų paieška

Jei jūsų ausinėse pastebimai pablogėja bevieliu ryšiu perduodamo garso kokybė, pirmiausia patikrinkite čia nurodytas galimas priežastis.
Jei negalite pašalinti gedimo remdamiesi pateiktais patarimais, susiraskite naudojimo instrukcijoje išsamesnės informacijos, paskambinkite pagalbos telefonu arba pasitarkite su pardavėju. *Jokiu būdu nebandykite patys taisyti prietaiso, nes nebegalios garantija.*

Galima priežastis	Sprendimas
Trukdžiai dėl kitų radijo bangų šaltinių ar fluorescencinių lempų	• Sureguliuokite siųstuvo dažnį bazinės stoties galiniame prietaisų skyde. Pasirinkite 1-ą iš 2-ų parinkčių, kad geriau priimtumėte. Siūlome pasirinkti 1-ą kanalą kaip pirmą parinktį. Tada pasirinkite tam tikrą ausinių perdavimo dažnį. • Nuneškite siųstuvą ar ausines kur nors toliau.
Ausinės nesuderintos su siųstuvu	• Pasirinkite tą patį ausinių perdavimo dažnį, kuris nustatytas siųstuvui. Jei reikia, nustatykite dažnį dar kartą.
Garso lygis per žemas	• Sureguliuokite ausinių garso lygį **arba** • Sureguliuokite prie siųstuvo prijungto garso šaltinio garso lygį.

Garantie für Deutschland

Sehr geehrter Kunde,

sollten Sie einen Grund zur Beanstandung haben, so garantiert PHILIPS – zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer – innerhalb von 12 Monaten ab Kaufdatum, daß das Produkt gegen ein mangelfreies, neuwertiges Produkt ausgetauscht wird. Bitte schicken Sie das Produkt im Garantiefall zusammen mit dem Originalkaufbeleg, der das Datum des Kaufes und den Namen des Händlers, sowie die vollständige Typnummer zu tragen hat, an unseren Servicepartner:

ARRIVO Marketing
Essener Str. 91 – 97
22419 Hamburg

Durch die Inanspruchnahme der Garantie wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Lauf gesetzt.

Wenn Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch an:

Philips Info-Center
Tel: 0180 / 535 67 67
Fax: 0180 / 535 67 68

Declaration of conformity

PHILIPS

Philips Consumer Lifestyle
AQ95-56F-1208KR_F
2009
(Report No. / Numéro du Rapport)

EC DECLARATION OF CONFORMITY

(DECLARATION DE CONFORMITE CE)

We / Nous, PHILIPS CONSUMER LIFESTYLE B.V.
TUSSENDIEPEN 4, 9206 AD DRACHTEN, THE NETHERLANDS

Declare under our responsibility that the electrical product(s):
Déclarons sous notre propre responsabilité que les produit(s) électrique(s)

PHILIPS — SBC HC8430x, SBC HC8440x, SBC HC8441x, where x=00 or 05
(Brand name) — (Type version or model)
Wireless Headphone System
(product description)

To which this declaration relates is in conformity with the following harmonized standards:
Auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes harmonisées suivantes:

IEC 60065:2002+A1
EN 60065:2002+A11
EN 301 357-2 V1.3.1: EN 301 357-2 V1.3.1
EN 301 489-1 V1.4.1: EN 301 489-1 V1.8.1
EN 50371:2002
EN 62087:2003

Following the provisions of :
Conformément aux dispositions de
1999/5/EC (R&TTE Directive)
2005/32/EC (EuP Directive)

And are produced under a quality scheme at least in conformity with ISO 9001
et CENELEC Permanent Documents

The Notified Body TÜV Rheinland Product Safety GmbH / CE0197 performed Statement of Opinion
(Name and number) (description of intervention)
And issued the certificate, RT 60027004 0001
(certificate number)
Remarks: -

(Drachten, 9 October 2009)
(place and date of issue)

(Signature, Jo Swertvaegher, Product Compliance Manager)

AMB 944-9056

Philips Consumer Lifestyle

PHILIPS

Philips Consumer Lifestyle
AQ95-56F-1208KR
2009
(Report No. / Numéro du Rapport)

EC DECLARATION OF CONFORMITY

(DECLARATION DE CONFORMITE CE)

We / Nous, PHILIPS CONSUMER LIFESTYLE B.V.
TUSSENDIEPEN 4, 9206 AD DRACHTEN, THE NETHERLANDS

Declare under our responsibility that the electrical product(s):
Déclarons sous notre propre responsabilité que les produit(s) électrique(s)

PHILIPS — SBC HC8430x, SBC HC8440x, SBC HC8441x, where x=00 or 05
(Brand name) — (Type version or model)
Wireless Headphone System
(product description)

To which this declaration relates is in conformity with the following harmonized standards:
Auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes harmonisées suivantes:

IEC 60065:2002+A1
EN 60065:2002+A11
EN 301 357-2 V1.3.1: EN 301 357-2 V1.3.1
EN 301 489-1 V1.4.1: EN 301 489-1 V1.8.1
EN 50371:2002
EN 62087:2003

Following the provisions of :
Conformément aux dispositions de
1999/5/EC (R&TTE Directive)
2005/32/EC (EuP Directive)

And are produced under a quality scheme at least in conformity with ISO 9001
et CENELEC Permanent Documents

The Notified Body TÜV Rheinland Product Safety GmbH / CE0197 performed Statement of Opinion
(Name and number) (description of intervention)
And issued the certificate, RT 60027004 0001
(certificate number)
Remarks: -

(Drachten, 9 October 2009)
(place and date of issue)

(Signature, Jo Swertvaegher, Product Compliance Manager)

AMB 944-9056

Philips Consumer Lifestyle

www.philips.com
This document is printed on chlorine free produced paper
Data subject to change without notice
Printed in China

Register your product and get support at
www.philips.com/welcome

ADAPTOR

Stroke version Region	Adaptor typenumber	Input voltage	Output voltage	Input frequency
/00 Europe	SVH-005-120-020-A1	110/240V	12V 200mA	50/60Hz
/05 U.K.	SBH-005-120-020-A1	110/240V	12V 200mA	50/60Hz

Türkçe — Genel bilgiler

- Tümü için aşağıdaki koşullar sağlandığı sürece, tek bir vericiyle birden çok FM kablosuz kulaklığı veya Philips FM kablosuz hoparlörü kullanılabilir:
  – 864 MHz bandında çalışma
  – aynı modülasyon düzenine göre çalışma
  – 19 kHz pilot tonu algılama
- Onaylar veya uyumluluk için lütfen cihazın elektrik özellikleri sayfalarına bakın.
- Ambalaj malzemelerini, tüketilen pilleri ve eski cihazları lütfen yerel kanunlara uygun olarak atın.
- **İşitme Güvenliği!** Sürekli yüksek sesle kullanılması, işitme duyunuzda kalıcı hasara yol açabilir.
- Sistem uzun süre kullanılmayacaksa, kulaklığın pil bölmesindeki pilleri çıkarın.
- Ürünü parçalarına ayırmayın. Teknik sorunlar yaşamanız durumunda ürünü Philips bayinize götürün veya www.philips.com /welcome adresinde bulabileceğiniz yardım hattı numarasını arayın.
- Tüm gereksiz ambalaj malzemeleri çıkarılmıştır. Ambalaj kolayca iki malzemeye ayrılacak şekilde hazırlanmıştır: karton ve polietilen.
- Ürününüz, uzman bir şirket tarafından demonte edildiğinde yeniden dönüştürülebilecek malzemeler içerir. Ambalaj malzemelerini, tüketilen pilleri ve eski cihazları lütfen yerel kanunlara uygun olarak atın.

+ Bu beyanat tamamen teknik bir bakış açısıyla sunulmuştur; bu nedenle SBC HC8432 ile uyumlu tek FM kablosuz kulaklıkları/ hoparlörlerinin ticari bakımdan bulunabilirliği için herhangi bir garanti veya yükümlülük anlamına gelmemektedir.

Teknik Özellikler*

Verici

Sistem: .....Radyo Frekansı (RF)
Modülasyon: .....Frekans Modülasyonu (FM)
Taşıyıcı Frekans: (/00 & /05) .....Kanal 1: 863,5 MHz
Kanal 2: 864 MHz
Yayılan Çıkış Gücü: .....<10 mW
Etkin Yayın Erimi: .....100 m**
Giriş Düzeyi: .....500 mV
Güç kaynağı: .....12 Volt/ 200 mA DC, merkez pozitif

Alıcı

Sistem: .....Radyo Frekansı (RF)
Taşıyıcı Frekans: (/00 & /05) .....Kanal 1: 863,5 MHz
Kanal 2: 864 MHz
S/N oranı: .....>55 dB (1 kHz sinüs dalgası, A ağırlıklı)
Bozulma: .....≤2% THD
Kanal Ayrımı: .....>30 dB
Ses frekansı erimi: .....20-20.000 Hz
Güç kaynağı: .....2 x AAA pil
Pil Kullanım Süresi: .....~ 15 saat

* Teknik özelliklerde değişiklik yapılabilir ** Ortam koşullarına bağlıdır

İşbu yazıyla Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, bu FM kablosuz kulaklık sisteminin (SBC HC 8430) Yönetmelik 1999/5/EC'nin zorunlu kıldığı koşullar ve diğer hükümlerle uyumlu olduğunu beyan eder.

Bu ürün, Avrupa R&TTE Yönetmelik 1999/5/EC'ye uygun olarak tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmiştir. Söz konusu Yönetmelik uyarınca, bu ürün aşağıdaki durumlarda hizmete sunulabilir:

/00							
B	✓	DK	✓	E	✓	GR	✓	F	✓
IRL	✗	I	✓	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	✓	S	✓	UK	✗	N	✓
D	✓	CH	✓						

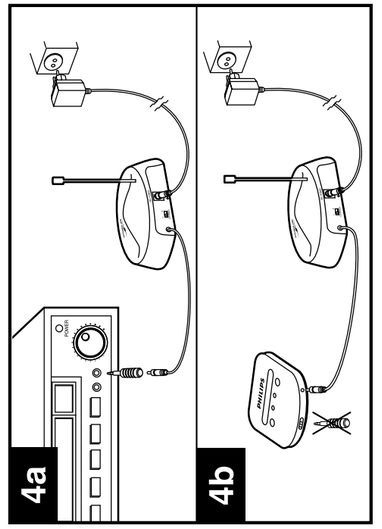
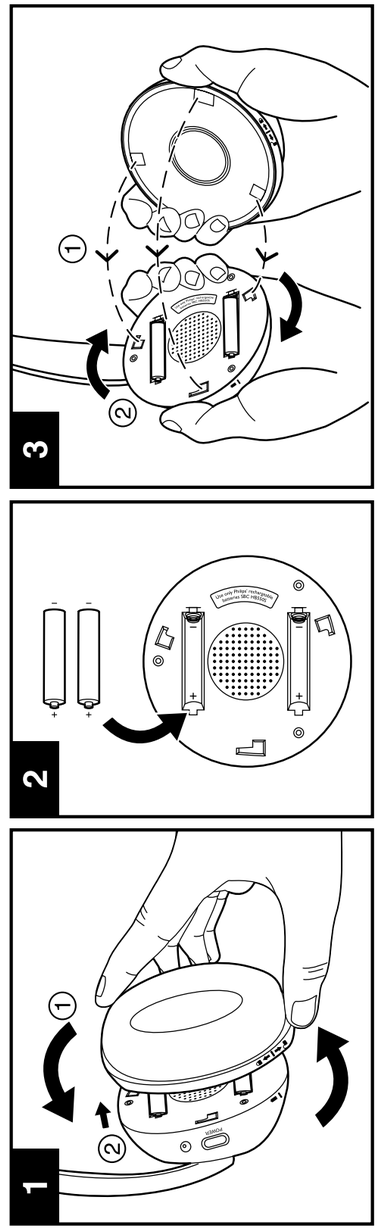
/05							
B	✗	DK	✗	E	✗	GR	✗	F	✗
IRL	✓	I	✗	L	✗	NL	✗	A	✗
P	✗	SU	✗	S	✗	UK	✓	N	✗
D	✗	CH	✗						

BU ürün, EN301 489-1 ve EN301 489-9'da belirtilen sınıf 3 koşullarına uygundur.

ROYAL PHILIPS ELECTRONICS
AMSTELPLEIN 2 HBT 9,20
1096 BC AMSTERDAM
THE NETHERLANDS
INTERNET: WWW.PHILIPS.COM/WELCOME

Turk Philips Tic. A.S.
Y. Dudullu Org. San Bolg.2.Cad.No:22
Umraniye-IST-Turkiye

CE 0197

PHILIPS

Using Your FM Wireless Headphone System